
Polo Story

Sanders - Chard

Présent du jeudi 9 mars 2006

Kipling, Chard, Sanders : « Polo Story »

Commençons par le commencement. Vous avez tous lu *Le Chat maltais*... Cette nouvelle dans laquelle Rudyard Kipling, à travers une mémorable rencontre de polo, évoque l'année des Indes et des fastes. *Le Chat maltais* est d'ailleurs un poney de polo. La grande originalité de cette nouvelle tient en ceci : dans cet affrontement ludique Rudyard Kipling implique les chevaux encore plus que les cavaliers.

Alain Sanders a eu une idée formidable : retraduire entièrement cette nouvelle et l'adapter ensuite, à travers un scénario original, en plans séquences de bande dessinée. Son synopsis achevé, il l'a présenté à Chard qui, enthousiasmée, a aussitôt accepté de le mettre en images.

Seule femme « éditoriale-cartooniste » de toute la presse française (elle cartonne dur en effet, les hommes politiques en savent quelque chose), les lecteurs de *Présent* connaissent bien sa verve mordante et féroce, et la puissance satirique de son trait. Rompue à toutes les difficultés graphiques, Chard a peaufiné sa mise en fresque, se livrant pendant des mois à tout un travail de repérage, multipliant à Bagatelle et à Longchamp les reportages photographiques, engrangeant une solide documentation sur la morphologie et l'univers des chevaux.

Quant à Sanders... Journaliste, polémiste, grand reporter, baroudeur de l'épopée coloniale, militariste connaissant tous les uniformes des régiments de France du temps passé et présent, cet homme-orchestre est aussi un cavalier émérite et surtout un polémiste chevronné. A tel point qu'il lui arrive, comme Jacques Brel, de regretter le temps où il était cheval et de hennir après son écurie, son galop et ses silences d'autrefois. Selon ce centaure : « Dans la nouvelle de Kipling, je me délecte de cette virile ambiguïté entre les rapports de l'homme et du cheval où l'on ne sait plus qui fait corps avec qui tant est admirable et confondante leur complicité. »

Une osmose parfaitement rendue par les dessins de Chard.

Kipling, Chard, Sanders forment donc le trait d'union entre le premier grand récit littéraire de polo et l'art de la bande dessinée. Un trio gagnant, qui mène son affaire au grand galop, sautant les obstacles à un train d'enfer et raflant toutes les mises. Tous les tocards qui pullulent sur le gazon de la bande dessinée, immobilisés sur place de saisissement, n'en sont pas encore revenus.

F.F.

● Atelier Fol'Fer, 11 rue des Récollets, 75010 Paris. Prix : 18 €.

Présent du jeudi 6 avril 2006

Ne manquez pas cette « Polo Story »

Prenez une jolie nouvelle de Rudyard Kipling. Confiez-la aux talents réunis de Chard et d'Alain Sanders. Et vous obtiendrez *Polo Story* : une bande dessinée originale

retraçant l'histoire d'un match de polo enragé contre « Skdars » et « Archangels » à l'autre bout du monde, dans les Indes britanniques.

Original, *Polo Story* l'est en effet à plus d'un titre. En premier lieu, par sa construction : l'ouvrage, divisé en trois parties, comporte d'abord une adaptation en bande dessinée par Chard et Sanders de la nouvelle de Kipling, *Le Chat maltais*. Puis, la traduction dépoussiérée, par Alain Sanders, de laite nouvelle. Et enfin, les règles complètes du jeu de polo.

Original enfin parce que dans la bande dessinée, comme dans l'œuvre de Kipling, ce sont les poneys, et non les hommes qui les chevauchent, qui tiennent les rôles principaux. Et notamment ce petit futé de Chat maltais, brave poney à la robe gris tacheté, qui est la tête pensante de l'équipe de *Skidars*.

Avec tout le talent qu'on lui connaît et que l'on admire, Chard a su rendre à la perfection le mouvement, la confusion et la rapidité du jeu inhérents au polo : un coup de plume, et l'on s'écarterait presque brusquement, pour ne pas être piétiné par les poneys ou prendre la balle dans le visage !

Et le soin qu'elle a apporté aux uniformes n'est pas moins impressionnant. Cela sent bon l'heureux temps du *British raj* et de l'armée des Indes. Avec ses officiers *so british* aux moustaches finement taillées. Ses lanciers du Bengal, aux turbans impeccablement mis. Ses troupes indigènes, marchant au son entraînant de la cornemuse...

Bref, c'est à un beau voyage que nous convient Alain Sanders, Chard et Kipling. L'un de ces voyages à ne manquer sous aucun prétexte.

Franck Delétraz.

- Atelier Fol'Fer, 11 rue des Récollets, 75010 Paris. Prix : 18 €.

Lectures Françaises, n° 590 de juin 2006

Il pourra paraître curieux à certains de voir figurer ici le livre **Polo story**. Il s'agit d'une bande dessinée (inspirée du *Chat maltais* de Rudyard Kipling) retraçant l'histoire d'une rencontre de polo dans les Indes britanniques. Nous incluons cette brève présentation dans notre chronique des livres, en raison des noms de leurs auteurs : **Alain Sanders** pour le texte et **Chard** pour les dessins.

Blog de l'émission A l'écoute des livres, Guadeloupe
<http://www.bloghotel.org/alecoutedeslivres/84184/>

Les amateurs de littérature anglaise connaissent probablement la nouvelle de Rudyard Kipling *Le Chat maltais* (à ne pas confondre avec le faucon de la même nationalité). Ce chat maltais est un cheval au cœur de *Polo Story*, adaptation dessinée de la nouvelle précitée. Un match de ce sport typiquement britannique se déroule ici lorsque l'empire victorien s'étendait jusqu'aux Indes. le cheval et son cavalier Luytens vont brillamment défendre les couleurs du régiment.

La première partie de cet album est donc composée sous forme de bande dessinée, illustrée par Chard. Ensuite, nous découvrons le texte adapté et « dépoussiéré » par Alain Sanders. Enfin le tryptique s'achève par les règles, compliquées pour un frenchie, du jeu de polo. Bien que Sanders n'aborde pas la version aquatique, connue sous le nom

de water polo de ce sport, que les âmes sensibles se rassurent : on ne contraint pas dans cette version humide des chevaux à descendre dans la piscine.

Roland Françoise
